www.heritage.gov.hk

發展局
文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau

香港歷史文物–保育·活化
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage

活化歷史建築伙伴計劃
Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme

法定古蹟及一至三級歷史建築

法定古蹟

根據《古物及古蹟條例》（香港法例第53章）把文物價值最高的歷史建築宣布為法定古蹟，使它們得到法律保護。任何人欲在法定古蹟進行工程，必須先獲得古物事務監督（即發展局局長）的許可。

一級歷史建築

具特別重要價值而可能的話須盡一切努力予以保存的建築物。

二級歷史建築

具特別價值而須有選擇性地予以保存的建築物。

三級歷史建築

具若干價值，並宜於以某種形式予以保存的建築物；如保存並不可行則可以考慮其他方法。

Declared Monuments and Grade 1 to 3 Historic Buildings

Declared Monuments

Historic buildings with the highest heritage value are declared as monuments under the Antiquities and Monuments Ordinance (Chapter 53) and are given statutory protection. Any person who would like to conduct works at declared monuments must get prior permission from the Antiquities Authority (i.e. Secretary for Development).

Grade 1 Historic Buildings

Buildings of outstanding merit, which every effort should be made to preserve if possible.

Grade 2 Historic Buildings

Buildings of special merit; effort should be made to selectively preserve.

Grade 3 Historic Buildings

Buildings of some merit; preservation in some form would be desirable and alternative means could be considered if preservation is not practicable.

發展局文物保育專員辦事處於今年舉辦「2021古蹟周遊樂暨巡迴展覽」，介紹11個政府歷史建築活化項目，並提供免費導賞團。參與的歷史建築包括第一至第三期「活化歷史建築伙伴計劃」（活化計劃）10個活化項目及「保育中環」措施旗下的元創方。歡迎公眾參與！

The Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau presents "Heritage Fiesta cum Roving Exhibition 2021" this year, featuring 11 revitalisation projects of government-owned historic buildings with free guided tours available. The participating historic buildings include the 10 revitalisation projects under Batches I to III of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme” (Revitalisation Scheme) and PMQ under the “Conserving Central” initiative. Public are welcome to join!

目錄
Contents

第一期「活化歷史建築伙伴計劃」項目
Batch I Projects of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme“

大澳文物酒店（舊大澳警署）
Tai O Heritage Hotel (Old Tai O Police Station) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 4

香港浸會大學中醫藥學院 — 雷生春堂（雷生春）
Hong Kong Baptist University School of Chinese Medicine – Lui Seng Chun
(Lui Seng Chun) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 6

YHA美荷樓青年旅舍（美荷樓）
YHA Mei Ho House Youth Hostel (Mei Ho House) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 8

饒宗頤文化館（前荔枝角醫院）
Jao Tsung-I Academy (Former Lai Chi Kok Hospital) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 10

第二期「活化歷史建築伙伴計劃」項目
Batch II Projects of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme“

綠匯學苑（舊大埔警署）
Green Hub (Old Tai Po Police Station) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 12

石屋家園（石屋）
Stone Houses Family Garden (Stone Houses) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 14

We嘩藍屋（藍屋建築群）
Viva Blue House (The Blue House Cluster) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 16

第三期「活化歷史建築伙伴計劃」項目
Batch III Projects of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme“

香港新聞博覽館（必列啫士街街市）
Hong Kong News-Expo (Bridges Street Market) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 18

香港青年協會領袖學院（前粉嶺裁判法院）
The HKFYG Leadership Institute (Former Fanling Magistracy) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 20

虎豹樂圃（虎豹別墅）
Haw Par Music (Haw Par Mansion) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 22

「保育中環」措施項目
Project under “Conserving Central” Initiative

元創方（荷李活道前已婚警察宿舍）
PMQ (Former Police Married Quarters on Hollywood Road) ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ 24

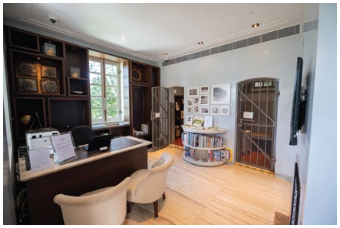
二級
歷史建築
GRADE 2
HISTORIC BUILDING

舊大澳警署
Old Tai O Police Station

大澳文物酒店前身為1902年落成的大澳警署，設立警署旨在針對當時猖獗的海盜活動。警署於1997年以前隸屬水警，當時警員以舢舨在區內巡邏。鑒於大澳罪案率偏低，警署於2002年正式關閉。在活化計劃下，警署於2012年活化成設有九間套房的精品酒店，並附設文物探知中心供市民免費參觀。項目於2013年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎優異項目獎。

Tai O Heritage Hotel occupies the Old Tai O Police Station which was built in 1902 with the purpose of combating piracy that was prevalent at the time. It was under the helm of the Marine Police before 1997 and officers used to patrol in the neighbourhood by sampans. The police station was officially closed down in 2002 due to the low crime rate in Tai O. Under the Revitalisation Scheme, the police station was converted into a nine-suite boutique hotel in 2012, along with the heritage interpretation centre opened for the public to visit free-of-charge. In 2013, the project received an Award of Merit in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

印章位置：接待處
Stamp Location: Reception



開放日期及時間：

文物探知中心
- 每天上午11時至下午6時

Tai O Lookout餐廳
- 每天上午8時至晚上9時

導賞團詳情：
- 每天下午3時、3時30分及4時開始，約20分鐘
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：www.taioheritagehotel.com/tch/guidetour/guidetour_form.jsp

Opening Dates and Hours:

Heritage Interpretation Centre
- Daily 11am to 6pm

Tai O Lookout Restaurant
- Daily 8am to 9pm

Guided Tour Arrangements:
- Daily start at 3pm, 3:30pm and 4pm, approx. 20 minutes
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: www.taioheritagehotel.com/eng/guidetour/guidetour_form.jsp

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:
於東涌市中心巴士總站乘搭11號巴士，抵達大澳後再沿石仔埗街步行或於大澳碼頭轉乘快艇至酒店
Take bus No. 11 from Tung Chung Bus Terminus and reach the hotel by walking along Shek Tsai Po Street or taking jet boat shuttle from the Tai O pier

查詢 Enquiry: 2985 8383
網址 Website: www.taioheritagehotel.com

香港浸會大學中醫藥學院 — 雷生春堂
Hong Kong Baptist University School of Chinese Medicine – Lui Seng Chun

一級
歷史建築
GRADE 1
HISTORIC BUILDING

雷生春
Lui Seng Chun

雷生春為雷亮先生興建和擁有的一幢四層高唐樓，於1931年落成，地下為一間名為「雷生春」的跌打草藥店，樓上各層則用作雷氏家人居所。「雷生春」跌打草藥店於1940年代後期結業。1960年代後期，雷氏後人相繼遷出。2000年，雷氏家族決定將建築物捐贈予政府。在活化計劃下，雷生春於2012年活化為中醫藥保健中心，並獲頒2012年度香港建築師學會主題建築獎 – 文物建築。

Lui Seng Chun, a four-storey tenement building, was built and owned by Mr. Lui Leung. The construction works were completed in 1931. The ground floor of the building was occupied by a Chinese bone-setting herbal and medicine shop named Lui Seng Chun, while the upper floors became living quarters for members of Lui's family. The Chinese bone-setting herbal and medicine shop Lui Seng Chun was closed down in the late 1940s. In the late 1960s, the Lui's family moved out of the building. In 2000, the Lui's family decided to donate the building to the Government. Under the Revitalisation Scheme, Lui Seng Chun was revitalised into a Chinese medicine and healthcare centre in 2012. It was awarded the Special Architectural Award – Heritage and Adaptive Reuse in the Hong Kong Institute of Architects Annual Awards 2012.

印章位置：地面層展示區
Stamp Location: Display Area on G/F

九龍旺角荔枝角道119號
No. 119 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon

開放日期及時間：

地面層展示區

- 星期一至六：上午9時至下午6時
- 星期日：上午9時至下午1時
- 公眾假期休息

診症時間（敬請預約）

- 星期一至六：上午9時至下午1時；下午2時至6時
- 星期日：上午9時至下午1時
- 公眾假期休息

導賞團詳情：

- 星期一至五：下午2時30分及4時開始，約45分鐘
- 星期六：上午9時30分及11時，約45分鐘
- 集合點：地面層涼茶售賣處
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：scm.hkbu.edu.hk/lsc/tc/registration.html

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

Opening Dates and Hours:

Display Area on G/F

- Mondays to Saturdays: 9am to 6pm
- Sundays: 9am to 1pm
- Closed on Public Holidays

Consultation Hours (by appointment)

- Mondays to Saturdays: 9am to 1pm and 2pm to 6pm
- Sundays: 9am to 1pm
- Closed on Public Holidays

Guided Tour Arrangements:

- Mondays to Fridays: Start at 2:30pm and 4pm, approx. 45 minutes
- Saturdays: Start at 9:30am and 11am, approx. 45 minutes
- Meeting point: Herbal tea shop on G/F
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: scm.hkbu.edu.hk/lsc/en/registration.html

交通資訊 Transportation Information:
港鐵太子站C2出口 Exit C2 of Prince Edward MTR Station
查詢 Enquiry: 3411 0628 / 3411 0638
網址 Website: scm.hkbu.edu.hk/lsc/

YHA美荷樓青年旅舍
YHA Mei Ho House Youth Hostel

二級
歷史建築
GRADE 2
HISTORIC BUILDING

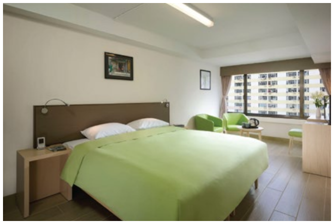
美荷樓
Mei Ho House

YHA美荷樓青年旅舍前身是樓高六層的公共房屋美荷樓（又名41座），於1954年落成，以安置1953年石硤尾大火的災民，是本港僅存的1950年代「H型」第一型徙置大廈。在活化計劃下，於2013年活化成擁有129間客房的青年旅舍，並設有「美荷樓生活館」，介紹深水埗和石硤尾的歷史及早期公屋設計和生活。項目於2015年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎榮譽獎。

YHA Mei Ho House Youth Hostel was formerly Mei Ho House, a six-storey public housing building also known as Block 41. It was built in 1954 to rehouse the victims of the Shek Kip Mei fire in 1953. It is now the only surviving 1950s-built Mark I "H-shaped" resettlement block in Hong Kong. In 2013, under the Revitalisation Scheme, it was revitalised into a youth hostel with 129 rooms, along with the Heritage of Mei Ho House museum which introduces the history of Sham Shui Po and Shek Kip Mei, as well as the design and living environment of early public housing. In 2015, the project was awarded an Honourable Mention in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

印章位置：接待處
Stamp Location: Reception

九龍深水埗石硤尾邨41座
Block 41, Shek Kip Mei Estate, Sham Shui Po, Kowloon



開放日期及時間：
美荷樓生活館
- 星期二至日：上午9時30分至下午5時
- 平安夜及農曆新年除夕：上午9時30分至下午3時30分
- 星期一（公眾假期除外）、農曆年初一至三休館

Opening Dates and Hours:
Heritage of Mei Ho House
- Tuesdays to Sundays: 9:30am to 5pm
- Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 9:30am to 3:30pm
- Closed on Mondays (except Public Holidays) and the first three days of Lunar New Year

導賞團詳情：
- 每天下午2時30分開始 (粵語），約45分鐘
- 特定星期日早上11時30分開始（英語及普通話），約45分鐘
- 參觀前至少兩天在網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：www.yha.org.hk/hmhh

Guided Tour Arrangements:
- Daily start at 2:30pm (Cantonese), approx. 45 minutes
- On specific Sundays start at 11:30am (English and Putonghua), approx. 45 minutes
- Online registration required at least 2 days prior to visit on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: www.yha.org.hk/hmhh

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:
港鐵深水埗站B2出口 Exit B2 of Sham Shui Po MTR Station
查詢 Enquiry: 3728 3500 / 2788 1638
網址 Website: www.yha.org.hk/mhh

饒宗頤文化館
Jao Tsung-I Academy

三級
歷史建築
GRADE 3
HISTORIC BUILDING

前荔枝角醫院
Former Lai Chi Kok Hospital

饒宗頤文化館坐落在荔枝角山崗上，此處在過去百年歷盡滄桑 – 1887年設立九龍關關廠，1904至1906年期間成為出洋華工的屯舍，1910年改為檢疫站。文化館現存位於下區最早的建築物，是1920年代落成的荔枝角監獄。1930年代成為荔枝角傳染病醫院，專門治療麻瘋病人，及至1950年代改名為荔枝角醫院。1975年再改為照顧長期病患者的療養院，其後成為精神病院，2000年改為「荔康居」長期護理院，至2004年關閉。在活化計劃下，醫院在2014年活化為推廣中華文化和藝術的平台，並獲頒2014年度香港建築師學會主題建築獎 – 文物建築。

Built on a hillside, the Jao Tsung-I Academy is located at a site that has witnessed a century of change. In 1887, the Kowloon Customs House was established here. Between 1904 and 1906, a temporary lodging was set up for the Chinese who were on their way to work abroad. It was converted to a quarantine station in 1910. The oldest surviving premises in the Low Zone were built in the 1920s when it was Lai Chi Kok Prison. In the 1930s, it became Lai Chi Kok Infectious Disease Hospital, specialising in the treatment of patients with leprosy. It was named Lai Chi Kok Hospital in the 1950s, and from 1975 it was used as a hospital for convalescent chronic disease patients, after which it became a psychiatric hospital. From 2000 to 2004, it was the LCKH HACare Home which acted as a nursing home for those who suffered from chronic diseases. In 2014, under the Revitalisation Scheme, the hospital became a platform for the promotion of Chinese arts and culture. It was awarded the Special Architectural Award – Heritage and Adaptive Reuse in the Hong Kong Institute of Architects Annual Awards 2014.

印章位置：中區中庭
Stamp Location: Atrium at Middle Zone

九龍荔枝角青山道800號
No. 800 Castle Peak Road, Lai Chi Kok, Kowloon

開放日期及時間：
戶外範圍
- 每天上午8時至下午6時（下區）
- 每天上午8時至晚上10時（中區）

下區展覽館
- 星期二至日及公眾假期：
  上午10時至下午6時
- 星期一休息

導賞團詳情：
- 星期一至五：下午2時開始
  （除星期一導賞團為30分鐘外，其餘約1小時）
- 星期六、日及公眾假期：
  上午 11時、下午2時及4時開始，約1小時
- 集合點：下區正門
- 即場報名，先到先得，額滿即止
- 就惡劣天氣或因應2019冠狀病毒病最新情況所作出的導賞安排，請參閱：www.jtia.hk/site-visit/cultural-guided-tours/

Opening Dates and Hours:
Outdoor Areas
- Daily 8am to 6pm (Low Zone)
- Daily 8am to 10pm (Middle Zone)

Exhibition Halls at Low Zone
- Tuesdays to Sundays and Public Holidays: 10am to 6pm
- Closed on Mondays

Guided Tour Arrangements:
- Mondays to Fridays: Start at 2pm (approx. 1 hour except the Monday tour which lasts for 30 minutes)
- Saturdays, Sundays and Public Holidays: Start at 11am, 2pm and 4pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Main Entrance, Low Zone
- Registration at the door on a first-come, first-served basis
- For the arrangement of guided tours under inclement weather or the latest situation of COVID-19, please refer to: www.jtia.hk/en/site-visit/cultural-guided-tours/

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:
港鐵美孚站B出口 Exit B of Mei Foo MTR Station
查詢 Enquiry: 2100 2828
網址 Website: www.jtia.hk

綠匯學苑
Green Hub

法定古蹟*
DECLARED MONUMENT

舊大埔警署
Old Tai Po Police Station

綠匯學苑前身是建於1899年的大埔警署，為新界首間警署及警察總部，亦是新界現存歷史最悠久的警署；由主樓、職員宿舍和飯堂大樓組成，並由一幅草坪連接。日佔時期，警署被搶掠一空。佔領結束後，警署恢復運作至1987年。其後，該處被用作香港警務處新界北總區防止罪案組辦事處，以及水警北分區臨時辦事處。在活化計劃下，警署在2015年活化為綠匯學苑，以推動永續生活的理念。項目於2016年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎榮譽獎。

Green Hub was originally the Tai Po Police Station which was built in 1899. Comprising the Main Building, Staff Quarters Block and Canteen Block that are connected by a lawn, it was the first police station and police headquarters in the New Territories, and is the oldest surviving police station in the New Territories. During the Japanese Occupation, the police station was extensively looted. It resumed as police station after the occupation until 1987. The site was then changed to house the Hong Kong Police Force New Territories North Regional Crime Prevention Office and used as temporary offices for the Marine Police North Division. Under the Revitalisation Scheme, the police station was revitalised in 2015 and has become the Green Hub to promote sustainable living. In 2016, the project was awarded an Honourable Mention in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

印章位置：訪客中心
Stamp Location: Visitor Centre

*是項宣布於2021年7月16日刊憲，並於2021年7月21日提交立法會進行先訂立後審議程序。
The declaration was published in the Gazette on 16 July 2021, and was tabled in the Legislative Council for negative vetting on 21 July 2021.

新界大埔運頭角里11號
No. 11 Wan Tau Kok Lane, Tai Po, New Territories

開放日期及時間：
訪客中心、文物展覽、文物徑、慧食堂、社區互助商店
- 星期一、三至日：
  上午10時至下午5時
- 星期二休息

導賞團詳情：
- 每天上午11時及下午2時開始，約1小時（星期二除外）
- 語言：粵語（報名時可要求英語或普通話）
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：www.greenhub.hk

Opening Dates and Hours:
Visitor Centre, Heritage Display, Heritage Trail, Eat Well Canteen and Eco-Shop
- Mondays, Wednesdays to Sundays:
  10am to 5pm
- Closed on Tuesdays

Guided Tour Arrangements:
- Daily start at 11am and 2pm, approx. 1 hour (except Tuesdays)
- Languages: Cantonese (English and Putonghua tours could be arranged upon request at registration)
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: www.greenhub.hk

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:
港鐵大埔墟站A2出口 Exit A2 of Tai Po Market MTR Station
查詢 Enquiry: 2996 2800
網址 Website: www.greenhub.hk
www.facebook.com/greenhubhongkong

石屋家園
Stone Houses Family Garden

三級
歷史建築
GRADE 3
HISTORIC BUILDING

石屋
Stone Houses

石屋家園前身是建於1940年代的侯王廟新村石屋，座落於1880至1890年代建成的兩層高半歐陸式大宅「何家園」地基上。據說日佔時期，日軍拆毀原有建築物並重新興建兩排平房，包括現存的石屋。第二次世界大戰後，石屋一帶成為寮屋區，設有多個電影片場。1970年代，部分原為住宅的單位改作工場。村落於2001年清拆，石屋成為村內僅存的建築物。在活化計劃下，石屋在2015年活化為一所以懷舊冰室為主題的餐廳，並設有文物探知中心和旅遊資訊中心，提供餐飲、展覽、導賞及訓練課程。

The Stone Houses Family Garden was originally the Stone Houses in Hau Wong Temple New Village which was constructed in the 1940s. These houses were built on the foundation of Ho Ka Yuen which means Ho Family Garden, a two-storey, semi-European-style mansion built in the 1880s to 1890s. It is believed that during the Japanese Occupation, the Japanese army demolished the original building and constructed two rows of cottages on the site, including the existing Stone Houses. After the Second World War, the Stone Houses area became a squatter area and several film studios were established here. Around the 1970s, some residential flats in the Stone Houses were converted into industrial workshops. In 2001, the whole Hau Wong Temple New Village was cleared and the Stone Houses became the village's only remaining structure. Under the Revitalisation Scheme, the Stone Houses were revitalised in 2015 as a nostalgic themed cafeteria with an interpretation centre and a visitor information centre, offering catering, exhibitions, guided tours and training classes.

印章位置：旅遊資訊中心
Stamp Location: Visitor Information Centre

九龍聯合道133號
No. 133 Junction Road, Kowloon

開放日期及時間：

文物探知中心及旅遊資訊中心
- 星期二至六：上午10時至下午5時30分
- 星期日：正午12時至下午5時30分
- 星期一及公眾假期休館

明陣花園
- 每天上午6時30分至晚上10時

石屋咖啡冰室
- 星期二至日：上午8時至下午6時

Opening Dates and Hours:

Interpretation Centre and Visitor Information Centre
- Tuesdays to Saturdays: 10am to 5:30pm
- Sundays: 12 noon to 5:30pm
- Closed on Mondays and Public Holidays

Labyrinth
- Daily 6:30am to 10pm

Stone House Café
- Tuesdays to Sundays: 8am to 6pm

導賞團詳情：
- 星期二至六：上午10時30分及下午2時30分開始，約30 – 45分鐘
- 星期日：下午2時30分，約30 – 45分鐘
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：www.stonehouses.org/zh/tour

Guided Tour Arrangements:
- Tuesdays to Saturdays: Start at 10:30am and 2:30pm, approx. 30 – 45 minutes
- Sundays: Start at 2:30pm, approx. 30 – 45 minutes
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: www.stonehouses.org/en/tour-2

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:
港鐵樂富站B出口 Exit B of Lok Fu MTR Station
查詢 Enquiry: 2325 0111
網址 Website: www.stonehouses.org

We嘩藍屋
Viva Blue House

一級
歷史建築
GRADE 1
HISTORIC BUILDING

藍屋
Blue House

三級
歷史建築
GRADE 3
HISTORIC BUILDING

黃屋
Yellow House

藍屋建築群
The Blue House Cluster

不予評級
NIL GRADE

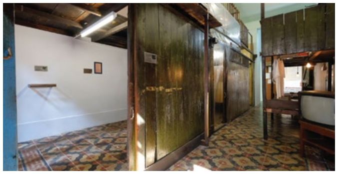
橙屋
Orange House

藍屋建築群由藍屋、黃屋、橙屋及毗鄰空地所組成。這三棟建築物同為三至四層高的住宅建築。藍屋及黃屋建於1920年代；藍屋由四幢設有露臺的建築組成，而黃屋則由兩組各兩幢建築所組成。橙屋為戰後建築物，於1950至1960年代落成。在活化計劃下，藍屋建築群以「留屋留人」的方式活化，提供「好鄰居計劃」及文化和教育課程，並設有「香港故事館」。項目透過保留灣仔早期建築，反映當區居民原有生活面貌和社區發展。項目於2017年開幕，並於同年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎卓越獎，這是首個香港保育歷史建築項目榮獲此最高級別的獎項。

The Blue House Cluster comprises the Blue House, Yellow House, Orange House, as well as an adjacent vacant plot of land. The three houses are tenement buildings of three to four storeys. The Blue House and the Yellow House were built in the 1920s. The former comprises four buildings with balconies, while the four buildings of the latter are clustered into two groups. The Orange House is a post-war construction, built in the 1950s to 1960s. Under the Revitalisation Scheme, the Blue House Cluster has been revitalised under the mechanism of "retention of both the premises and the tenants" to provide "Good Neighbour Scheme" as well as cultural and educational programmes. It also houses the Hong Kong House of Stories. Through the preservation of Wan Chai's early architecture, the project showcases the original lifestyle of the residents in the neighbourhood and the development of the community over the years. The project opened in 2017 and was awarded with the Award of Excellence in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation in the same year. It was the first built heritage conservation project in Hong Kong to receive this top honour.

印章位置：香港故事館
Stamp Location: Hong Kong House of Stories

藍屋：香港灣仔石水渠街72、72A、74及74A號
黃屋：香港灣仔慶雲街2、4、6及8號
橙屋：香港灣仔景星街8號
Blue House: Nos. 72, 72A, 74 and 74A Stone Nullah Lane, Wan Chai, Hong Kong
Yellow House: Nos. 2, 4, 6 and 8 Hing Wan Street, Wan Chai, Hong Kong
Orange House: No. 8 King Sing Street, Wan Chai, Hong Kong



開放日期及時間：
藍屋建築群空地
- 每天上午7時至晚上10時

香港故事館
- 上午10時至下午6時
- 星期三及指定公眾假期（元旦日、農曆年初一至年初三、耶穌受難日、聖誕節及聖誕節翌日）休館

Opening Dates and Hours:
Open Space at The Blue House Cluster
- Daily 7am to 10pm

Hong Kong House of Stories
- 10am to 6pm
- Closed on Wednesdays and designated Public Holidays (the first day of January, the first three days of Lunar New Year, Good Friday, Christmas Day, and the day following Christmas Day)

導賞團詳情：
- 星期一至日（星期三及指定公眾假期除外）：上午11時及下午3時，約1小時
- 集合點：香港故事館
- 網上預約或即場報名，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：vivabluehouse.hk/tc/menu/33/public-tour

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

Guided Tour Arrangements:
- Mondays to Sundays (except Wednesdays and designated Public Holidays): Start at 11am and 3pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Hong Kong House of Stories
- Online registration or registration at the door on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: vivabluehouse.hk/en/menu/33/public-tour

交通資訊 Transportation Information:
港鐵灣仔站A3出口 Exit A3 of Wan Chai MTR Station
查詢 Enquiry: 2833 4608
網址 Website: houseofstories.sjs.org.hk

三級
歷史建築
GRADE 3
HISTORIC BUILDING

必列啫士街街市
Bridges Street Market

必列啫士街街市原址的一部分原為美國公理會佈道所（現稱中華基督教會公理堂）。佈道所於1883年創立，1901年遷往必列者士街68號；孫中山先生曾於1883年在該教會受洗，並於1884至1886年就讀中央書院期間在佈道所三樓居住。現時所見的必列啫士街街市於1953年由當時的市政局興建，以取代在日佔時期遭受破壞的舊街市，及應付當時人口增加的需求。街市地下攤檔售賣魚類及家禽，一樓則主要售賣肉類及蔬果，屬二次大戰後本港市區首個此類型街市，服務當區居民。1969年，一樓部分地方改建為有蓋遊樂場，並加建兩條連接橋接駁至永利街。在活化計劃下，街市於2018年活化為一所以新聞為主題的博覽館。

Bridges Street Market partly falls on the old site of American Congregational Mission Preaching Hall (now named the China Congregational Church) which was founded in 1883 and relocated to No. 68 Bridges Street in 1901. Dr. Sun Yat-sen was baptised in this church in 1883 and he also lived on the third floor of the building from 1884 to 1886 when he was studying in the Central School. Bridges Street Market was built under the auspices of the then Urban Council in 1953 to replace the old markets destroyed during the Japanese Occupation and to meet the demands of the rising population. Stalls selling fish and poultry were located on the ground floor whereas those selling meat, fruit and vegetables were on the first floor. The market was the first of its kind built in Hong Kong's urban areas after the Second World War, serving the local community. Part of the first floor was converted into a covered playground in 1969 and two link bridges were also constructed to connect the playground to Wing Lee Street. Under the Revitalisation Scheme, the market was revitalised into an exhibition-cum-education facility with news as the main theme in 2018.

印章位置：一樓紀念品商店
Stamp Location: Souvenir Shop on 1/F

開放日期及時間：
- 星期二至日：上午10時至晚上7時
- 星期一休館

Opening Dates and Hours:
- Tuesdays to Sundays: 10am to 7pm
- Closed on Mondays

導賞團詳情：
- 星期六：下午1時、3時及5時開始，約45分鐘
- 星期日：上午11時、下午1時、3時及5時開始，約45分鐘
- 集合點：接待處
- 即場報名，先到先得，額滿即止
- 就惡劣天氣或因應2019冠狀病毒病最新情況所作出的安排，請參閱：www.hkne.org.hk

Guided Tour Arrangements:
- Saturdays: Start at 1pm, 3pm and 5pm, approx. 45 minutes
- Sundays: Start at 11am, 1pm, 3pm and 5pm, approx. 45 minutes
- Meeting point: Reception Counter
- Registration at the door on a first-come, first-served basis
- For the arrangement under inclement weather or the latest situation of COVID-19, please refer to: www.hkne.org.hk

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:
港鐵上環站A2出口 Exit A2 of Sheung Wan MTR Station
查詢 Enquiry: 2205 2233
網址 Website: www.hkne.org.hk

香港青年協會領袖學院
The HKFYG Leadership Institute

三級
歷史建築
GRADE 3
HISTORIC BUILDING

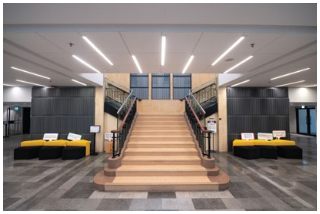
前粉嶺裁判法院
Former Fanling Magistracy

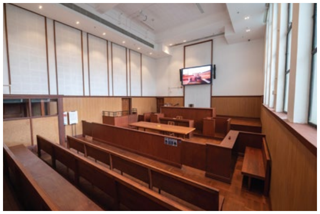
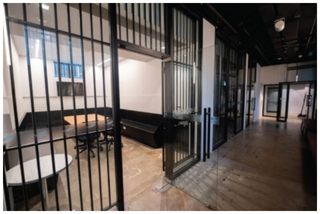
建於1960年的前粉嶺裁判法院，是新界首座裁判法院，於1961年正式啟用。為應付市民對法庭服務日益增加的需求，先後於1983年及約於1997年在大樓旁加建兩個法庭、支援法庭的辦事處和當值律師辦事處。由於欠缺必要的輔助設施，隨著新的粉嶺法院大樓於2002年落成，前粉嶺裁判法院正式完成其歷史使命。在活化計劃下，法院於2018年活化為香港首所領袖發展學院，結合歷史與科技，並增設營舍，提供專業及全面的領袖訓練。

Constructed and opened in 1960 and 1961 respectively, the Former Fanling Magistracy was the first magistracy in the New Territories. To cope with the increasing demand for court services, additional structures were erected on the adjacent site in 1983 and around 1997 to provide two additional courtrooms, court support offices and an office for duty lawyers. Due to the lack of essential support facilities, the magistracy was closed after the completion of the new Fanling Law Courts Building in 2002. Under the Revitalisation Scheme, it was revitalised into the first leadership institute in Hong Kong in 2018, integrating the history and technology, with a new lodge providing professional and comprehensive leadership training.

印章位置：詢問處
Stamp Location: Reception

新界粉嶺馬會道302號
No. 302 Jockey Club Road, Fanling, New Territories



開放日期及時間：

訓練大樓（部分場地舉行活動期間，參觀或有所限制）

- 每天上午10時至下午6時

花園

- 每天上午8時至晚上9時

導賞團詳情：

- 星期三：下午4時開始，約45分鐘
- 星期六：上午10時30分及11時30分開始，約45分鐘
- 星期日：下午3時及4時開始，約45分鐘
- 集合點：地下大堂
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：leadershipinstitute.hk/zh/content/guided-tour-booking-form

Opening Dates and Hours:

Training Block (Visits may be restricted during events at certain venues)

- Daily 10am to 6pm

Garden

- Daily 8am to 9pm

Guided Tour Arrangements:

- Wednesdays: Start at 4pm, approx. 45 minutes
- Saturdays: Start at 10:30am and 11:30am, approx. 45 minutes
- Sundays: Start at 3pm and 4pm, approx. 45 minutes
- Meeting point: Lobby on G/F
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: leadershipinstitute.hk/content/guided-tour-booking-form

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:
港鐵粉嶺站A或C出口 Exit A or C of Fanling MTR Station
查詢 Enquiry: 2169 0255
網址 Website: leadershipinstitute.hk

虎豹樂圃
Haw Par Music

一級
歷史建築
GRADE 1
HISTORIC BUILDING

虎豹別墅
Haw Par Mansion

虎豹別墅由慈善家胡文虎先生於1936年建成，為其家人在港居所。毗連的萬金油花園自1936年起開放予公眾參觀，於2004年拆卸，園內警世的塑像和壁畫以中國傳統神話故事為題，成為不少香港人的集體回憶。虎豹別墅和萬金油花園於1990年代末由私人發展商購入，萬金油花園重建為住宅樓宇，而虎豹別墅包括大宅及其私人花園則交予政府。在活化計劃下，虎豹別墅於2018年活化為一處薈萃音樂、保育、藝術及推動社區發展的文化交匯地，並致力將這所歷史悠久的大宅與其充滿活力及豐富多姿的音樂教育和藝術課程相融，為香港社會打造一個獨特的地標。

Haw Par Mansion was built by philanthropist Mr. Aw Boon Haw in 1936 as a home for his family in Hong Kong. The adjoining Tiger Balm Garden, opened to the public since 1936 and demolished in 2004, formed a vital part of collective memory of many Hong Kong people for its moral education given through statues and murals depicting Chinese traditional mythology. In the late 1990s, both the Haw Par Mansion and the Tiger Balm Garden were sold to a private developer that re-developed the Tiger Balm Garden into residential buildings and surrendered the Haw Par Mansion comprising the mansion and its private garden to the Government. Under the Revitalisation Scheme in 2018, the Haw Par Mansion was revitalised into a centre for cross-cultural exchange through music, heritage and arts, with a social initiative. It aims to create a unique place where the heritage of the Haw Par Mansion integrates with the vibrant and enriched music education and arts programmes for the Hong Kong community.

印章位置：接待處
Stamp Location: Reception

香港大坑大坑道15號A
No. 15A Tai Hang Road, Tai Hang, Hong Kong

開放日期及時間：
花園及詮釋區

- 星期一：下午2時至6時
- 星期二至日：上午10時至下午6時
- 最後入場時間：下午5時

導賞團詳情：

- 星期二及四：中午12時開始，約1小時
- 星期六及日：上午10時30分及下午3時30分開始，約1小時
  *公眾假期不設導賞團
- 集合點：正門入口
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：www.hawparmusic.org

Opening Dates and Hours:
Garden and Interpretation Area

- Mondays: 2pm to 6pm
- Tuesdays to Sundays: 10am to 6pm
- Last entry time: 5pm

Guided Tour Arrangements:

- Tuesdays and Thursdays: Start at 12 noon, approx. 1 hour
- Saturdays and Sundays: Start at 10:30am and 3:30pm, approx. 1 hour
  *No guided tour available on Public Holidays
- Meeting point: Main Entrance
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: www.hawparmusic.org

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

交通資訊 Transportation Information:

小巴 Minibus: 21M
巴士（上林巴士站） Bus (Serenade Bus Stop): 11, 41A, 63
查詢 Enquiry: 3165 1212
網址 Website: www.hawparmusic.org

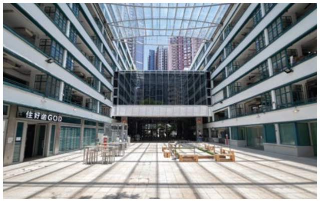
三級
歷史建築
GRADE 3
HISTORIC BUILDING

荷李活道前已婚警察宿舍
Former Police Married Quarters on Hollywood Road

元創方原址是1889年啟用的中央書院校舍。這所書院成立於1862年，是香港第一所提供高小和中學程度西式教育的官立學校。校舍在二次大戰期間遭戰火嚴重破壞，及後全面拆卸。1951年，香港政府在原址興建了香港第一所華籍已婚員佐級警員宿舍，至2000年住戶悉數遷出。宿舍於2009年納入「保育中環」措施，並於2014年活化為元創方，為設計師及創意企業提供展示和銷售產品的平台。

The PMQ site was originally the Central School campus which opened in 1889. Established in 1862, the school was the first government school in Hong Kong that provided Western education at the upper primary and secondary levels. The campus was badly damaged during the Second World War and was demolished afterwards. In 1951, the Hong Kong Government erected the Police Married Quarters on the site as the first dormitory in Hong Kong for married Chinese rank and file grade police officers. In 2000, all occupants moved out. In 2009, the quarters were included in the "Conserving Central" initiative. In 2014, it gained a new lease of life after revitalisation as PMQ which is a platform for designers and creative enterprises to showcase their products for sale.

印章位置：展覽廳(五樓S508與S509號單位)
Stamp Location: Exhibition Area (Units S508 and S509 on 5/F)



開放日期及時間：
- 每天上午7時至晚上11時

創意工作室及商鋪
- 每天上午11時至晚上8時

展覽廳（五樓S508與S509號單位）
- 星期一至五：上午10時至晚上7時
- 星期六、日及公眾假期：上午10時至晚上8時

服務中心（地下SG01號單位）
- 每天上午9時至晚上10時

導賞團詳情：
- 星期二、四及六：下午2時及3時30分開始，約1小時
- 集合點：服務中心（地下SG01號單位）
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：www.pmq.org.hk/heritage/guided-tour/?lang=ch

開放程度因應疫情而定。
The degree of access is subject to the epidemic situation.

Opening Dates and Hours:
- Daily 7am to 11pm

Studio Units and Shops
- Daily 11am to 8pm

Exhibition Area (Units S508 and S509 on 5/F)
- Mondays to Fridays: 10am to 7pm
- Saturdays, Sundays and Public Holidays: 10am to 8pm

Info Centre (Unit SG01 on G/F)
- Daily 9am to 10pm

Guided Tour Arrangements:
- Tuesdays, Thursdays and Saturdays: Start at 2pm and 3:30pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Info Centre (Unit SG01 on G/F)
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: www.pmq.org.hk/heritage/guided-tour/

交通資訊 Transportation Information:
港鐵上環站E2出口 Exit E2 of Sheung Wan MTR Station
港鐵中環站C出口 Exit C of Central MTR Station
港鐵香港站E1出口 Exit E1 of Hong Kong MTR Station
查詢 Enquiry: 2870 2335
網址 Website: www.pmq.org.hk

主辦機構　Organiser

發展局
文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau

香港歷史文物-保育·活化
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage

活化歷史建築伙伴計劃
Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme

支持機構　Supporting Organisations

古物古蹟辦事處
Antiquities and Monuments Office

香港國際機場
HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT

HONG KONG TOURISM BOARD
香港旅遊發展局

鳴謝　Acknowledgement

- 香港歷史文物保育建設有限公司（大澳文物酒店）
  Hong Kong Heritage Conservation Foundation Limited (Tai O Heritage Hotel)
- 香港浸會大學（香港浸會大學中醫藥學院 — 雷生春堂）
  Hong Kong Baptist University
  (Hong Kong Baptist University School of Chinese Medicine – Lui Seng Chun)
- 香港青年旅舍協會（YHA美荷樓青年旅舍）
  Hong Kong Youth Hostels Association (YHA Mei Ho House Youth Hostel)
- 香港中華文化促進中心有限公司（饒宗頤文化館）
  The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture Limited (Jao Tsung-I Academy)
- 嘉道理農場暨植物園（綠匯學苑）
  Kadoorie Farm and Botanic Garden (Green Hub)
- 石屋家園有限公司（石屋家園）
  Stone Houses Family Garden Company Limited (Stone Houses Family Garden)
- 聖雅各福群會、香港文化遺產基金會和藍屋居民權益小組（We嘩藍屋）
  St. James' Settlement, Heritage Hong Kong Foundation and Blue House Resident Rights Group
  (Viva Blue House)
- 新聞教育基金香港有限公司（香港新聞博覽館）
  Journalism Education Foundation Hong Kong Limited (Hong Kong News-Expo)
- 香港青年協會（香港青年協會領袖學院）
  The Hong Kong Federation of Youth Groups (The HKFYG Leadership Institute)
- 虎豹音樂基金有限公司（虎豹樂圃）
  Haw Par Music Foundation Limited (Haw Par Music)
- 元創方
  PMQ

部分資料及照片由以上機構提供
Some of the information and photographs are provided by the above organisations

訪客須知
Reminders to Visitors

1. 除特別註明外，所有歷史建築均可免費入場。
   Admission to all historic buildings is free-of-charge unless specified.

2. 所有導賞團先到先得，額滿即止。
   All guided tours are available on a first-come, first-served basis.

3. 除特別註明外，所有導賞團均以粵語為導賞語言。
   All guided tours are conducted in Cantonese unless specified.

4. 所有歷史建築均不設公眾泊車位。
   No public parking is available at any of the historic buildings.

5. 就惡劣天氣或因應2019冠狀病毒病最新情況所作出的開放及導賞團安排，請聯絡參與活動的歷史建築。
   For the opening and guided tour arrangements because of the inclement weather or the latest COVID-19 situation, please contact the participating historic buildings.

6. 為保障公眾健康，參觀者請遵守參與活動的歷史建築因應疫情所實施的防疫措施。場地的人數上限或因應疫情而有所調整。如有查詢，請聯絡參與活動的歷史建築。
   To safeguard public health, visitors should comply with the epidemic prevention measures implemented by the participating historic buildings in response to the epidemic situation. The maximum number of persons allowed within the venues may be adjusted subject to the epidemic situation. Please contact the participating historic buildings for any enquiries.

7. 主辦單位與參與活動的歷史建築均保留修改活動安排之權利。
   The organiser and the participating historic buildings reserve the right to change the programme without prior notice.

8. 參觀者須注意個人安全。如遇意外事故，包括財物遺失、身體損傷等，主辦及參與活動的歷史建築概不負責。
   Visitors shall be responsible for their own safety. The organiser and the participating historic buildings are not liable for any loss of personal belongings or harm caused to the visitors during the visit.

發展局文物保育專員辦事處
版權所有。
Copyright © 2021
Commissioner for Heritage’s Office
Development Bureau
All rights reserved.

2021年7月製作及印製
Produced and printed in July 2021

www.heritage.gov.hk